

13 April 2011
Chinese
Original: English

联合国国际贸易法委员会
第六工作组（担保权益）
第十九届会议
2011年4月11日至15日，纽约

第六工作组（担保权益）第十九届会议报告草稿
（2011年4月11日至15日）

一. 引言

1. 按照委员会 2010 年第四十三届会议作出的决定，¹第六工作组（担保权益）本届会议继续拟订关于动产担保权通知登记的文本。委员会是基于以下理解作出该决定的，即这样的文本将有益地补充委员会就担保交易开展的工作，并就担保权登记处的建立和运作向各国提供迫切需要的指导。²
2. 委员会 2009 年第四十二届会议有兴趣地注意到第六工作组第十四届会议和第十五届会议所讨论的今后工作议题（分别见 A/CN.9/667 号文件第 141 段，A/CN.9/670 号文件第 123-126 段）。委员会该届会议一致认为，秘书处可在 2010 年初举行一次国际座谈会，就今后可能在担保权益领域开展的工作征求专家的看法和建议。³根据该决定，⁴秘书处组办了一次担保交易问题国际座谈会（2010 年 3 月 1 日至 3 日，维也纳）。此次座谈会就若干议题展开了讨论，其中包括：动产担保权通知的登记、非中间人代持证券担保权、担保交易示范法、担保交易合同指南、发放知识产权许可及执行贸易法委员会担保交易文本。来自政府、国际组织和私营部门的专家出席了这次座谈会。⁵

¹ 《大会正式记录，第六十五届会议，补编第 17 号》（A/65/17），第 268 段。

² 同上，第 265 段。

³ 同上，《第六十四届会议，补编第 17 号》（A/64/17），第 313-320 段。

⁴ 同上。

⁵ 这次座谈会上提交的论文查阅 www.uncitral.org/uncitral/en/commission/colloquia/3rdint.html。



3. 委员会 2010 年第四十三届会议审议了秘书处关于今后可能就担保权益开展的工作的说明（A/CN.9/702 和 Add.1）。该说明对座谈会所讨论的全部议程项目进行了讨论。委员会一致认为，所有问题均有其意义，应当保留在今后的工作议程中，以便在今后的届会上参照秘书处在现有资源限度内编写的说明加以审议。但是，鉴于委员会可用资源有限，委员会一致认为应优先考虑动产担保权的登记问题。⁶

4. 委员会还一致认为，虽然案文的具体形式和结构可留待工作组处理，但案文可以：(a)列入原则、准则、评注、建议和示范条例；(b)借鉴《贸易法委员会担保交易立法指南》（《指南》）、其他组织编写的案文和已经采用与《指南》所建议的登记处类似的担保权登记处的国家的法律制度。⁷

5. 工作组在第十八届会议（2010 年 11 月 8 日至 12 日，维也纳）上首先审议了题为“动产担保权的登记”的秘书处说明。工作组还审议了关于登记的案文与贸易法委员会关于电子通信的各种法规的协调问题。⁸工作组在该届会议上请秘书处根据该届会议的审议情况和决定编写该案文的修订本。⁹

二. 会议安排

6. 工作组由委员会所有成员国组成，于 2011 年 4 月 11 日至 15 日在纽约举行了第十九届会议。工作组下列成员国的代表出席了会议：奥地利、巴西、喀麦隆、加拿大、智利、中国、哥伦比亚、法国、德国、印度、以色列、意大利、日本、肯尼亚、毛里求斯、墨西哥、尼日利亚、挪威、巴拉圭、菲律宾、大韩民国、俄罗斯联邦、土耳其、乌克兰、美利坚合众国、委内瑞拉玻利瓦尔共和国。

7. 下列国家的观察员出席了会议：克罗地亚、厄瓜多尔、危地马拉、几内亚、伊拉克、科威特、缅甸、卡塔尔、瑞士、阿拉伯叙利亚共和国。下列非成员国也派观察员出席了会议：教廷。

8. 出席本届会议的还有下列国际组织的观察员：

(a) 联合国系统：世界银行；

(b) 委员会邀请的国际非政府组织：美国律师协会、纽约市律师协会、商业金融协会、欧洲法律学生协会、泛亚律师协会、国际破产协会、模拟法庭学院协会、美洲自由贸易国家法。

9. 工作组选出以下主席团成员：

主席：Rodrigo LABARDINI FLORES 先生（墨西哥）

报告员：Young-joon KWON 先生（大韩民国）

⁶ 同上，《第六十五届会议，补编第17号》（A/65/17），第264和第273段。

⁷ 同上，第266-267段。

⁸ A/CN.9/714，第34-47段。

⁹ 同上，第11段。

10. 工作组收到了下列文件：A/CN.9/WG.VI/WP.45（临时议程）、A/CN.9/WG.VI/WP.46 和增编 1 至 2（担保权登记处指南草案）、A/CN.9/WG.VI/WP.46/Add.3（示范条例草案）。

11. 工作组通过了以下议程：

1. 会议开幕和会议时间安排。
2. 选举主席团成员。
3. 通过议程。
4. 动产担保权的登记。
5. 其他事务。
6. 通过报告。

三. 审议情况和决定

12. 工作组审议了题为“担保权登记处指南草案”的秘书处说明（A/CN.9/WG.VI/WP.46 和增编 1 至 2）和“示范条例草案”（A/CN.9/WG.VI/WP.46/Add.3）。工作组的审议情况和决定载于下文第四和第五章。工作组请秘书处根据工作组的审议情况和决定编写该案文的修订本。
